

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 14:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Teraz zaś bracia jeśli przyszedłbym do was językami mówiąc w czym wam będę miał korzyść jeśli nie wam powiedziałbym lub w objawieniu lub w poznaniu lub w prorokowaniu lub w nauce
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A teraz, bracia, jeśli przyszedłbym do was, mówiąc językami,* na co bym wam się przydał,** gdybym wam nie przemówił czy to w objawieniu,*** czy w poznaniu,**** czy w prorocztwie, czy w pouczeniu?*****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Teraz zaś, bracia. jeśli przyszedłbym do was. językami mówiąc, (w) czym was wspomógłbym, jeśli nie wam powiedziałbym* lub w objawieniu, lub w poznaniu, lub w prorokowaniu, lub [w] nauczaniu? ⁶⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Teraz zaś bracia jeśli przyszedłbym do was językami mówiąc (w) czym wam będę miał korzyść jeśli nie wam powiedziałbym lub w objawieniu lub w poznaniu lub w prorokowaniu lub w nauce

1) <x>530 14:19</x>

2) <x>530 12:7</x>

3) <x>530 14:26</x>; <x>560 1:17</x>; <x>560 3:3</x>

4) <x>520 15:14</x>; <x>530 1:5</x>; <x>530 12:8</x>

5) <x>530 14:26</x>

6) W oryginale coniunctivus aoristi activi zgodnie z wymogami okresu warunkowego, modus eventualis. Inny możliwy przekład: "powiem". Składniej: "jeśli wam nie powiedziałbym".